

- [Español](#)
- [La ciudad literaria](#)

Fernando Cantó García
(Universidad de Murcia)

Español

UBICACIÓN Y CARACTERÍSTICAS GENERALES

URL: <http://www.ed.ac.uk/jpt/Espanyol/espanyol.html>. Título: *Español*. Idioma: español / inglés. Fecha de inicio: desconocida, ya que se actualiza con la pila de volcado de cada ordenador receptor. Fecha de la última actualización: 21/02/00. Número de visitas: 385. Responsable: Joan-Tomás Pujolá & CO del Institute for Applied Language Studies. University of Edinburgh. E-mail: j.pujola@ed.ac.uk.

DESCRIPCIÓN Y CONTENIDO

El estudio de las lenguas extranjeras a través de la Red está sufriendo un importante cambio evolutivo. Si hace cinco años sólo se ofrecían recursos de aprendizaje como los conjugadores y los diccionarios virtuales, hoy podemos encontrar páginas que nos ofrecen clases interactivas basadas en el hipermedia en tiempo real, bien mediante grabaciones (páginas de libre acceso), o bien con el uso de videoconferencias (páginas de pago). La página *Español* es un importante portal^[1] de enlace a numerosas Webs que ofrecen recursos gratuitos y de pago para el aprendizaje, en este caso, de la lengua española.

La Web *Español* queda básicamente estructurada en catorce apartados que nos adentran en el mundo del idioma español y en todos los hechos sociales y culturales que lo rodean: cultura española, ciudades, instituciones...

- **Novedades:** este apartado queda directamente relacionado con las últimas apariciones de *proyectos*, *enlaces* y *nuevos sitios* que se relacionan directamente con el español. Las novedades se estructuran en:
 - *Proyectos:* hace mención a la página, todavía en construcción, *Ondas*, que nos oferta archivos de audio con ejercicios interactivos de español. Los archivos quedan divididos en tres niveles con diferentes temas de la lengua, acentos de España e Hispanoamérica, y sugerencias para mejorar las estrategias comunicativas. Como vemos es un proyecto de tipo fonético-fonológico.
 - *Nuevos enlaces:* Constituida por **Claqueta** (seminario de cine español y latinoamericano), **Airbag** (página oficial de la última película del director español Juanma Bajo Ulloa). Esta sección se renueva cada cierto tiempo dependiendo de la frecuencia de aparición de nuevas páginas relacionadas con el cine español e iberoamericano principalmente. También aparecen los nuevos buscadores aparecidos en la red, o aquellos que han incorporado la versión en español de su ya clásica versión en inglés, como es el caso de **Infoseek** y de **Euroseek**.
 - *Nuevos apartados:* actúa de metaenlace para trasladarnos a una nueva

parte integradora de la página index.

- **Aprendizaje del español:** quizá sea el apartado más interesante ya que es el más pertinente con respecto al título de la página. Encontramos numerosísimos recursos para la adquisición del castellano como segunda lengua. Algunas de los enlaces especializados en esta enseñanza son de pago, a pesar de que la mayoría son gratuitos. El aprendizaje de español queda estructurado en opinión de Pujolá en tres apartados: *Clases de español*, *Práctica* y *Referencia*. De la misma manera tenemos que advertir que el español que se intenta enseñar no es el normativo o estándar, sino que es una especie de variedad ecléctica basada en los diferentes geolectos del castellano.
 - *Clases de español:* hace referencia a la teoría gramatical del español, así como a algunos rasgos fonéticos del idioma. Entre los enlaces más destacados están:
 - [Ana´s Touch of Spanish Class](#): frases y curiosidades del español de Costa Rica.
 - [Basic Spanish for the virtual Student](#): ofrece prácticas de fonética y de gramática.
 - [ILISA](#): clases de español en la Red de Costa Rica.
 - [ILD](#) (International Language Development): página de pago, aunque con la primera lección de demostración gratuita.
 - [Curso de conversación de español](#): servicio no gratuito.
 - [Web Spanish Lessons](#): gramática y vocabulario del español de México.
 - *Práctica:* la práctica no sólo está basada en la pronunciación, sino que se nos ofrecen una serie de Webs para mejorar nuestra gramática a través de textos bilingües. La mayoría de estos enlaces dependen de los departamentos de Hispánicas de las diferentes universidades que ofertan su enseñanza al internauta. Algunos de estos Webs son:
 - [101 Review Exercises](#): ejercicios de revisión gramatical de la Universidad de Arizona.
 - [Spanish 506](#): ejercicios para estudiantes de la Universidad de Texas.
 - [Ejercicios interactivos de gramática española](#): diseñados por J.R de Arizona desde Ursinus College.

De la misma manera, también se nos proponen enlaces a revistas electrónicas dedicadas a la enseñanza interactiva del español; es el caso de *Español V.O.* Incluso, los propios estudiantes de español tienen sus publicaciones de enseñanza: *Dígamelo*.
 - *Referencia:* páginas enfocadas esencialmente a la lexicografía que ofrecen diccionarios de carácter virtual y de ámbito monolingüe como *Anaya* y plurilingüe como *Logos Dictionary*, *Eurodicautom* y *The Internet Dictionary project*.
 - *Vocabulario:* interesante recopilación de Webs que recogen, no sólo vocabulario monolingüe español, ordenado por temas, sino vocabulario sobre la Red, refranes castellanos y aclaraciones lingüísticas del español.
 - *Gramática y ortografía:* entrada fundamental para el aprendizaje de una lengua es ésta. Por regla general, estas páginas intentan mostrar una gramática normativa a pesar de que irremediamente, al estar hechas en países de habla hispana, puedan introducir (de manera ingenua) rasgos dialectales en lo que para ellos sí es normativo. Las páginas más destacadas

de este apartado son:

[Temas](#). Revisión de gramática y vocabulario.

[Gramática y ortografía](#).

[Normas de acentuación](#).

- *Pronunciación*: Un solo vínculo es el que se nos señala en este apartado. Recopila los fonemas castellanos y su pronunciación en tiempo real (dependiendo, claro está, de la velocidad de acceso a la Red). También ofrece ejercicios con corrección instantánea. Es la página [Pronounce it!](#).
- **Medios de comunicación**: si queremos consultar las últimas noticias de interés general en diversos formatos y en diferentes países, no tenemos más que entrar en este apartado. La información queda clasificada en cuatro formatos estándar: periódicos, revistas, radio y televisión. Cada uno de ellos se estructura por países y por temática, abarcando gran parte del campo de discurso; así, para periódicos en España tenemos periódicos de tirada nacional ([El Mundo](#)) y autonómica ([Diario 16](#)), de deportes ([As. Marca](#)) y de negocios ([gaceta de los negocios](#)). Para Hispanoamérica ofrecen diarios de información general y no específica en cada país. Las revistas son clasificadas de una manera similar; cabe destacar el campo del humor dentro de las revistas españolas que queda cubierto con títulos como [El Jueves](#). Los subapartados de radio y televisión están dominados por las cadenas más potentes del mercado ([Cope](#), [Ser](#), [RTVE](#), [C+](#)). Recordemos que en la web de cada radio podemos escuchar su programación en directo a través de la Red con el programa Real Player, pero que las Webs de las televisiones son meramente informativas y de autopublicidad. Desde el prisma que nos interesa especialmente, es decir, el lingüístico, es siempre de agradecer el poder tener acceso a los diferentes medios de comunicación de ámbito mundial, en este caso de los países de habla hispana, para así poder analizar y estudiar la evolución del castellano en cada uno de esos países; incluso nos permite parcelar sincrónicamente un estado de lengua particular, en un país determinado y en un preciso contexto sociocultural, para ser comparado con otros estados del español hablado en otros países o dentro del propio país propuesto para el estudio a través de sus medios de comunicación.
- **Cultura**: el concepto de cultura hispana para los creadores de esta Web pasa por ser el conjunto de estereotipos de arte, cine, música, toros, gastronomía, fiestas y tradiciones. Mediante estos seis dominios, Pujolá nos instala en el mundo hispánico (en ningún momento se limita a permanecer sólo en España) y en el de su cultura. Recurso muy útil para el turista que quiere visitar nuestro país, y, por qué no, para ese turista virtual, que comenzando por la visita a los principales museos españoles, tales como [El Prado](#) y [El Thyssen](#), y siguiendo por la recogida de información sobre el cine español, sus festivales, directores y películas más relevantes, puede terminar *a las cinco de la tarde* en los [Toros](#) y comer un buen y típico plato de [comida](#) acompañado de un buen [vino](#) de Rioja en el apartado de Gastronomía, para terminar de fiesta en [La feria de Sevilla](#) o en [Las Fallas de Valencia](#), disfrazados o no en el [Carnaval de Cádiz](#) o Canarias.
- **Directorios**: conjunto de enlaces y recursos del Español y de todo lo que lo rodea. Enlaces con páginas de lengua española, autoridades, organismos oficiales y cultura en general son ofrecidos por si queremos completar nuestro aprendizaje del idioma relacionándolo con su entorno sociocultural. Algunos de ellos son:
 - La página de la lengua española.
 - La página del idioma español.
 - Spanish language Sites.
 - MEYER LANGUAGE- Spanish Language Resources.

- Webspañol.
 - La puerta del mundo hispano.
 - Go Spain.
 - Spanish Language and Hispanic Cultures.
- **Literatura:** la mayoría de las páginas dedicadas a la literatura en la Red la ordenan de forma cronológica a modo de manual impreso. Pujolá, por su parte, opta por clasificar la literatura española e hispanoamericana mediante la siguiente estructura, que, por otra parte, se corresponde con la estructura de la página:
 - General: los mejores enlaces con los nuevos proyectos de investigación en literatura hipertextual los encontramos aquí: [Proyecto Cervantes](#) y [LEMIR: Literatura Española medieval y Renacimiento](#).
 - Autores y obras: se ofrecen páginas sobre autores ya célebres de la literatura en lengua castellana. Destaca el subapartado dedicado a Cervantes y a *El Quijote* con nuevos estudios y [El Quijote](#) en formato electrónico (TIF).
 - El resto de apartados responden a una división por géneros literarios: Cuentos, Poesía, teatro y Revistas (Ensayo).

La página inicial también ofrece acceso a los principales buscadores, foros y listas de correo, intercambio EOI, y posee un buzón de sugerencias a través del E-mail de los usuarios visitantes.

La ciudad literaria

UBICACIÓN Y CARACTERÍSTICAS GENERALES

URL: http://www.brown.edu/departments/Hispanic_Studies/Juliortega.htm. Título: *La ciudad literaria*. Idioma: español. Fecha de inicio: 20/05/99. Fecha de la última actualización: 7/05/00. Número de visitas: 902. Responsable: Julio Ortega.

DESCRIPCIÓN Y CONTENIDO

Dentro de la fascinante tela de araña que es la Internet, encontramos un importante porcentaje de páginas inscritas bajo lo que se ha dado en denominar como "Páginas personales". Este conjunto de páginas admitiría una división temática similar al del conjunto de sitios que configuran la estructura básica de la Red. Poco a poco y con el devenir del cibertiempos, vemos como este tipo de páginas se ha abierto camino en el complejo y frondoso bosque de la Red de Redes. Hemos elegido para esta reseña la página personal de Julio Ortega, profesor del Departamento de Hispánicas de la Universidad de Brown, porque consideramos que es una de la más estrictas y científicas páginas personales en el vasto dominio de la Literatura hispanoamericana.

No se trata de una página convencional dedicada a la Literatura. La primera y más notable diferencia con respecto al resto de páginas dedicadas a la Literatura es su peculiar estructura. El clásico diseño basado en la cronología queda al margen para nuestro autor que aboga por epígrafes y apartados innovadores: *Caja de herramientas*, *Crítica*, *Imaginario*, *Archivo*, *Traducciones*, *Taller*, *La comedia intelectual* y, por último, los *Enlaces*. Antes de pasar a realizar la descripción detallada de cada uno de los apartados quisiéramos comentar el significado, en un plano cibernético, del título de la página. Desde hace unos cinco años, la mayoría de los diseñadores de Webs tenían como sueño principal el "fundar" ciudades o espacios reservados en la Red. Basándose en la estructura básica de las ciudades reales como espacio donde se desarrolla la vida, con todo lo que ella conlleva, estos diseñadores han conseguido, hoy en día, tener sus propios dominios virtuales, creando páginas tan amplias que abarcan casi todas las

áreas temáticas existentes. De la misma manera, con el título que propone Julio Ortega a su Web, podemos deducir que está intentando crear una verdadera ciudad virtual, aunque con una sola área temática: la literatura hispanoamericana.

Pero veamos detenidamente cada uno de los apartados que se nos ofrecen y que configuran la estructura básica de su página:

Caja de herramientas: las últimas novedades sobre la literatura hispanoamericana, tanto en teoría y crítica literaria, como en nuevos libros de conocidos autores que no aparecen en los manuales de historia de dicha literatura, se nos presentan a modo de reseñas, de manera sutil y con un gran rigor científico. *Los años de Laura Díaz*, última novela de Carlos Fuentes (México, Alfaguara, 1999), es calificada como su gran novela; novela que sin poseer un carácter histórico narra los últimos cien años de la historia de México, a modo de serie documental, aunque atravesada por un eje espiral que oculta y provoca la pérdida de esos hechos históricos.

De otro lado, y bajo el título *La liviana embajada de Alejandro Rossi*, Ortega alaba la obra literaria de Rossi, encuadrándola entre lo literario y lo filosófico, entre Alfonso Reyes y Juan Rulfo. Alejandro Rossi se caracteriza por la brevedad y la condensación de ideas en sus cuentos. Su obra más destacada, como resalta Ortega, es, sin lugar a dudas, *Cartas credenciales* (México, Mortiz, 1999), donde se entrelazan los ensayos, las notas, las charlas y la prosa miscelánea; donde se aúnan el diálogo con diversos autores, artistas e instituciones sin ningún tipo de compromiso.

Diálogos en Chile y *Diálogos en Venezuela* suponen un recorrido por los principales autores de ambos países a partir del "boom" de los años 60 en la narrativa hispanoamericana. De una parte, autores chilenos como Nicanor Parra, Armando Uribe, Carmen Berenguer, Gloria Camiruaga y, de otra, autores venezolanos como Oswaldo Trejo, Adriano González León, Ana Teresa Torres, Salvador Garmendia, y Antonio López Ortega, entre otros muchos, son presentados como embajadores de las letras más representativas de estos dos países en la actualidad. Julio Ortega configura un espectacular corpus ensayístico adaptado a la crítica (siempre constructiva) y enfocado desde una perspectiva filosófico-vital. Enjundiosa información de gran valor humanístico es la que podemos encontrar en estos dos apartados.

Las obras completas del peruano Alfredo Bryce Echenique son analizadas minuciosamente en el apartado *Bryce Echenique y el arte de recontar*. Quizá, el comentario más destacado que encontremos sea el de cómo el peruano ha conseguido llegar a ser el autor latinoamericano más leído en España en la actualidad con obras densas pero, al mismo tiempo, narradas como cuentos; cuentos dominados en su gran mayoría por un humor anecdótico, por una autoironía emotiva y por la comedia de las equivocaciones del sujeto antiheroico.

Crítica: especie de cajón de sastre en el que se entremezclan numerosos ensayos recopilados en 4 apartados: *Teoría*, *La poética del cambio (estudios de cultura y literatura)*, *El principio radical de lo nuevo (ensayos)* e *Intervenciones*. *La poética del cambio* quizás sea el más interesante, puesto que en él se realizan reflexiones comparadas de obras españolas e hispanoamericanas; sirva de ejemplo el ensayo que lleva por título *El Inca Garcilaso y el lugar de la hibridez*, donde se compara la obra *Introducción al símbolo de la fe* de Fray Luis de Granada con la obra *Comentarios Reales* del Inca Garcilaso. Dos son los apartados que se dedican a nuestros Goytisolo: el uno, *Juan Goytisolo y la biografía imaginaria*, donde se analiza su novela *Las semanas del jardín*; el otro, dedicado a Luis, y que se

centra en su trayectoria humanística y literaria, se titula *Para partir de Luis Goytisoló*. También se analiza una antología de César Moro.

El principio radical de lo nuevo pasa revista a las nuevas fórmulas narrativas. Se recogen una serie de ensayos sobre autores hispanoamericanos contemporáneos en los que se intentan esclarecer ideas y hechos de la narrativa actual desde el prisma de la crítica literaria, envuelta bajo la niebla de la reflexión filosófica:

- *Perplejidades de Fernando Ampuero.*
- *Anudamientos de Jorge Eduardo Eielson.*
- *La identidad literaria de Carmen Boullosa.*
- *Primer balance de novela española.*
- *Puerto Rico de ida y vuelta.*
- *La intimidad de Nuria Amat.*

En *Intervenciones*, la heterogeneidad y el eclecticismo temático predominan sobre todo lo imaginable; crítica de cine, libros y reflexiones por doquier completan este apartado: desde la feminidad en *Todo sobre mi madre* de Almodovar, hasta un intento por premiar a las *Diez mejores novelas españolas del siglo XX*, pasando por el centenario de Borges.

Imaginario: existe hoy en día una nueva forma de plasmar la literatura: el hipertexto y el texto electrónico. Sin entrar en discusiones sobre la autoría y sobre dónde se sitúa el comienzo y final de la obra hipermediática, Ortega recopila poemas, cuentos y una obra de teatro en este formato. Poesías que, bajo el título de *La vida emotiva*, pone al servicio y deleite de la comunidad virtual. La obra teatral, de un solo acto, lleva por título *El tendadero o las puertas de la memoria*.

Archivo: se estructura en *Entrevistas y Bibliografía*. Las entrevistas recogidas son las que le realiza, por un lado, Claudia Posada a Julio Ortega a propósito de la publicación de *Cien grandes poemas de España y América* y de *Taller de Escritura, Escritura*, en la revista mejicana *Arena*; y, de otro, la que le realiza la Revista electrónica *Espéculo* con motivo del centenario de Jorge Luis Borges.

El apartado *Bibliografía* recopila un amplísimo corpus referencial de obras literarias y estudios críticos.

El resto de apartados que ofrece *Ciudad Literaria* son:

- *Traducciones:* ofrece la traducción al inglés de alguno de los ensayos anteriormente mencionado.
- *Taller:* donde podemos encontrar un amplio repertorio de estudios sobre algunos de los mejores cuentos de Borges bajo la nominalización *Seminario Borges*.
- *La comedia intelectual* (no operativa) y *Enlaces* a la Revista [Borgeana](#).

La Ciudad Literaria es una fuente útil e interesante de conocimiento sobre la literatura hispánica en la actualidad. Es uno de esos faros que todo navegante necesita en las costas literarias de ese ancho mar llamado Internet.

